

традиционную религию захватчиков. Мусульман можно назвать толерантными и потому, что научные исследования религий и верований народов были впервые проведены именно ими.

Благодаря арабам средневековый мир смог познакомиться с трудами таких мыслителей, как Платон, Гиппократ, Евклид и Аристотель, исследованиями в различных областях науки и медицины. Всё это подняло престиж и значимость Испании среди европейских государств того времени. Арабы стремились к распространению образования, об этом свидетельствует медресе в Гранаде, где преподавали математику, теологию, медицину и право, трудились лучшие ученые мусульманского мира.

Арабы внесли свой вклад и в сельское хозяйство испанцев: эффективные способы обработки земли, ирригационные системы, новые культуры, такие как *рис (arroz)*, *хлопок (algodón)*, *шафран (azafrán)*. В это же время на территории Аль-Андалус началось разведение шелкопряда (*gusano de seda*), что превратило страну в лидера по производству и экспорту шелка в Европе. Архитектура Испании также была подвержена влиянию мусульман. Важнейшими памятниками арабского зодчества являются мечеть в Кордове, основанная Абд ар-Рахманом I, Медина Асаара, Хиральда в Севилье, дворец-крепость Альгамбра в Гранаде. Оставили свой след арабы и в музыке, подарив Испании такие музыкальные инструменты, как *лютня (laúd)* и *виуэла (vihuela)*, которая считается прототипом традиционной испанской гитары.

Начало освобождения Испании от мусульман было положено в 718 г. в битве при Ковадонге. Второго января 1492 г. Фердинанд и Изабелла подняли флаг христианской Испании в Гранаде, свергнув последнего мусульманского правителя Боабдила. Семивековое владычество арабов на Иберийском полуострове оставило огромный след на страницах испанской истории, внося свой вклад в культуру, быт и традиции коренного населения.

## **А. Кураленя**

### **СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ГЛАГОЛОВ РЕЧИ В ИНФОРМАЦИОННЫХ ЖАНРАХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (на материале испанского и русского языков)**

Важное место в структуре информационного газетного текста отводится чужой речи. Перед автором публикации стоит сложная задача: передать не только информационную составляющую сообщения, но и модальность говорящего. В этом случае очень важен глагол, который вводит прямое или косвенное цитирование. Иногда используется квазичитирование, при котором цитата монтируется из фрагментов высказываний, взятых в кавычки. Данное наблюдение характерно для обоих языков, различия же касаются семантики глаголов, вводящих вербальную реакцию.

В ходе сопоставительного исследования семантико-стилистических особенностей информационных сообщений в рамках дипломного проекта в анализируемых статьях методом сплошной выборки были отобраны 56 глаголов на испанском языке и 18 на русском. Отличительной особенностью испанского материала является очевидное численное превосходство глаголов данной группы и их семантическое разнообразие.

Глаголы, вводящие вербальные реакции высокопоставленных чиновников и видных деятелей культуры, были распределены согласно классификации Л. С. Тепляковой на две группы: стилистически нейтральные глаголы (*decir, contar, relatar, anunciar, explicar, expresar, comentar; сказать, рассказать, сообщить, заявить*) и стилистически окрашенные глаголы (*rogar, protestar, insistir, exigir, gritar, bromear, вопиовать*), содержащие экспрессивно-образную характеристику речи. Процентное соотношение данных глаголов отражено в таблице:

Испанский язык		Русский язык	
стилистически нейтральные глаголы, %	стилистически окрашенные глаголы, %	стилистически нейтральные глаголы, %	стилистически окрашенные глаголы, %
39,3	60,7	77,8	22,2

Анализ количественных данных показывает, что стилистически нейтральные глаголы речи практически в два раза чаще употребляются в русскоязычном информационном тексте, в то время как стилистически окрашенные глаголы доминируют в материале испанского языка.

В испаноязычной информационной статье прямая или косвенная речь вводится глаголами, в семантике которых представлена эмоционально-оценочная сема, чаще всего имеющая отрицательную коннотацию. Употребление данных глаголов, с одной стороны, позволяет наращивать иллокутивную силу высказывания, с другой – имплицитно выражать оценку.

## И. Лауш

### ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОЦИАЛЬНОЙ РЕКЛАМЫ НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

В ускоряющемся процессе глобализации возрастает необходимость привлечения внимания мирового сообщества к общечеловеческим ценностям. Важная роль при этом отводится социальной рекламе как источнику адекватного предъявления обществу идеологии того или иного государства, а также правильной трактовки общих ценностных смыслов (здоровья, жизни, окружающей среды и т.п.). Как известно, социальная реклама является разновидностью некоммерческой рекламы, направленной на привлечение внимания к проблемам социума и изменение моделей общественного поведения.